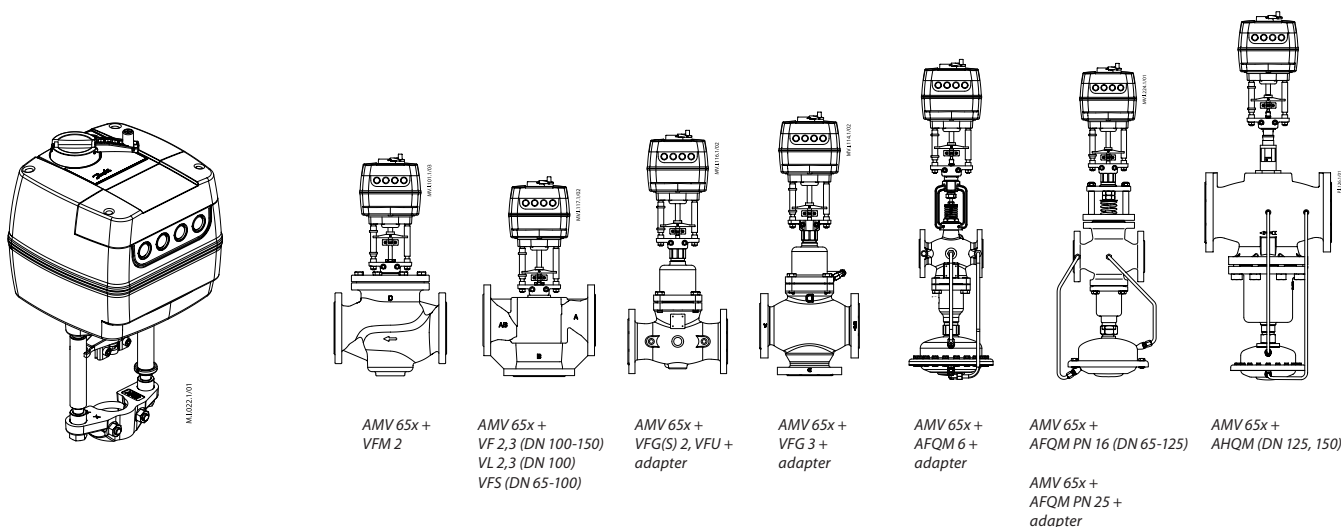
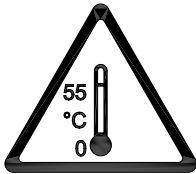


Installation Guide

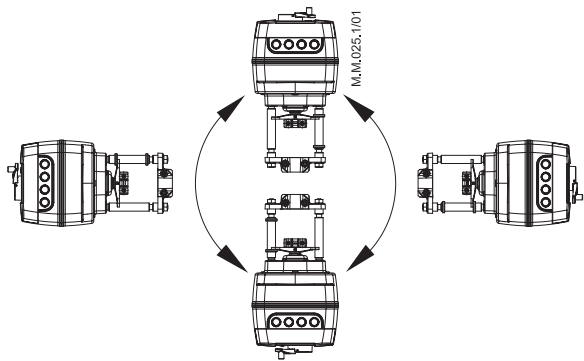
AMV 655 / 658 SD / 658 SU / 659 SD



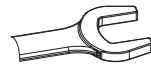
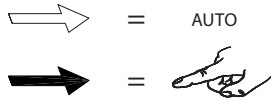
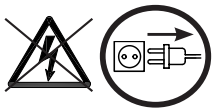
ENGLISH	AMV 655 / 658 SD / 658 SU / 659 SD	www.danfoss.com	Page 9
ČESKY	AMV 655/658 SD/658 SU/659 SD	www.cz.danfoss.com	Strana 10
DEUTSCH	AMV 655 / 658 SD / 658 SU / 659 SD	www.danfoss.com	Seite 11
FRANÇAIS	AMV 655 / 658 SD / 658 SU / 659 SD	www.danfoss.com	Page 12
MAGYAR	AMV 655 / 658 SD / 658 SU / 659 SD	www.hu.danfoss.com	13. oldal
LIETUVI	AMV 655 / 658 SD / 658 SU / 659 SD	www.sildymas.danfoss.lt	14 psl.
POLSKI	AMV 655 / 658 SD / 658 SU / 659 SD	www.danfoss.pl	Strona 15
РУССКИЙ	AMV 655 / 658 SD / 658 SU / 659 SD	www.danfoss.com	Страница 16
SRPSKI	AMV 655/658 SD/658 SU/659 SD	www.grejanje.danfoss.com	Strana 17
中文	AMV 655 / 658 SD / 658 SU / 659 SD	www.danfoss.cn	第 18 页



5-95%RH



1

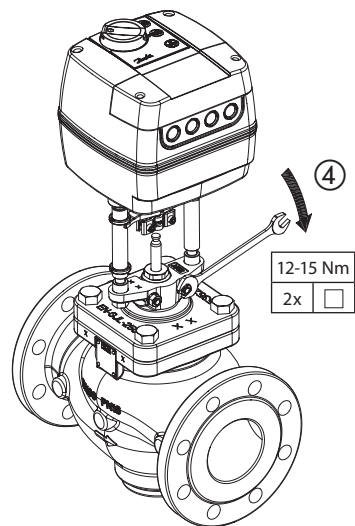
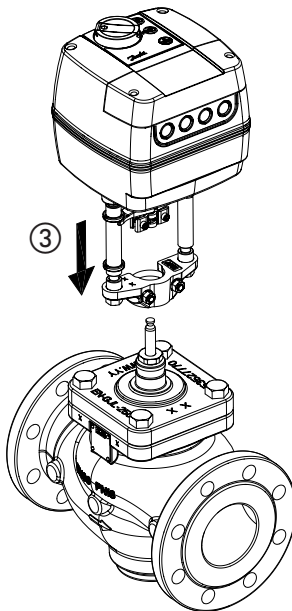
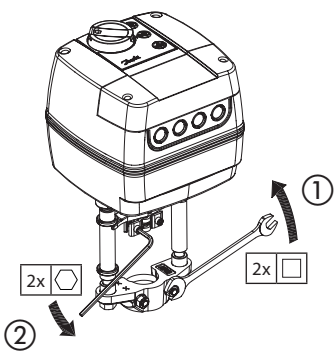
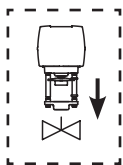


□ 13 mm

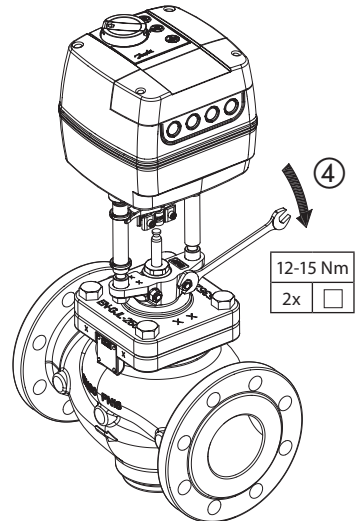
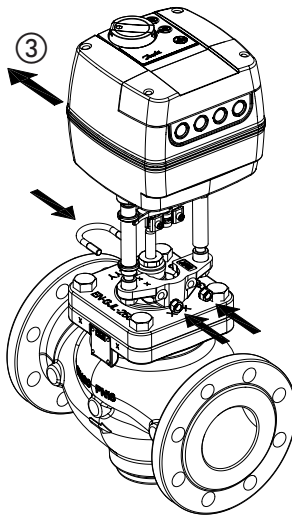
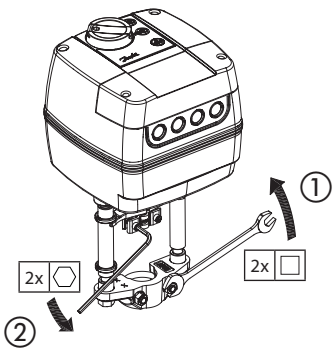
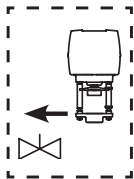


⬡ 4 mm

A

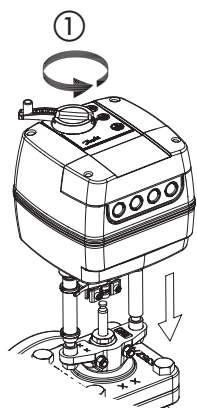


B

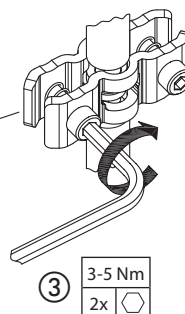
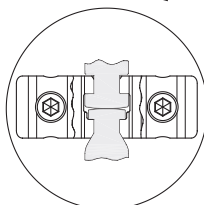


2

A AMV 655



2



→ = AUTO

→ =



3,5 - 4,5 mm
× 0,7mm



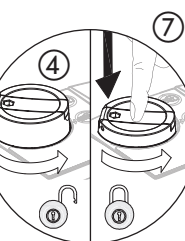
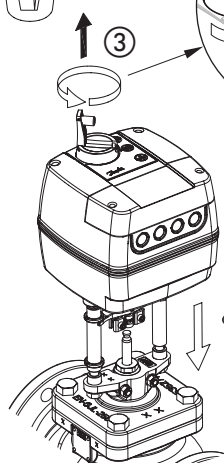
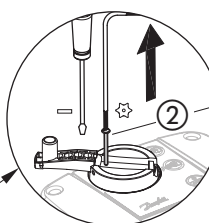
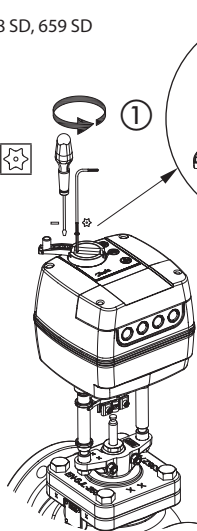
4 mm



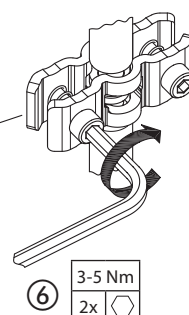
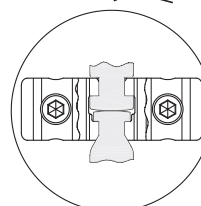
T 10

B AMV 658 SD, 659 SD

1x

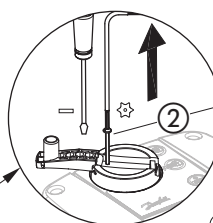
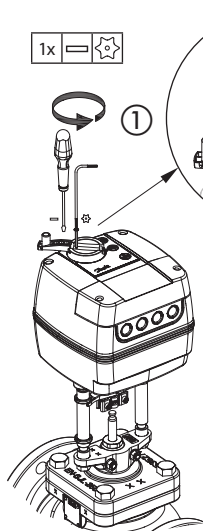


5

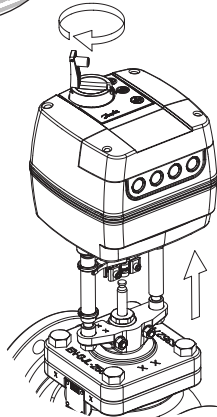


C AMV 658 SU

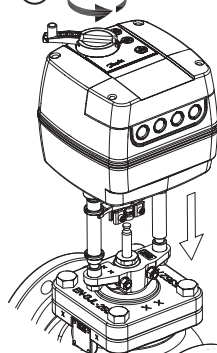
1x



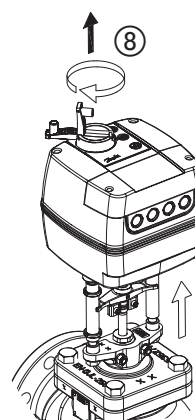
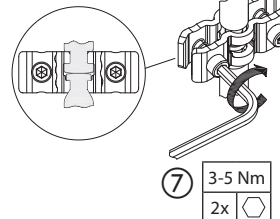
3



4

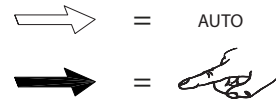


5



8

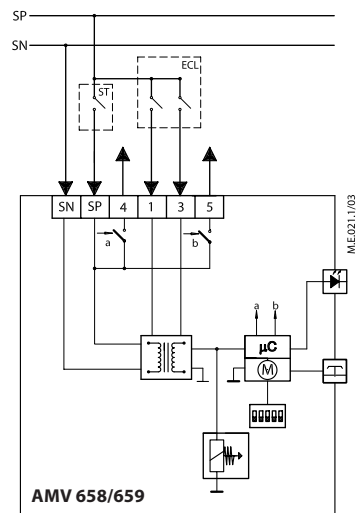
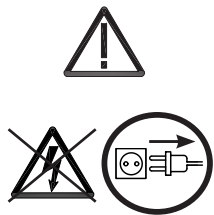
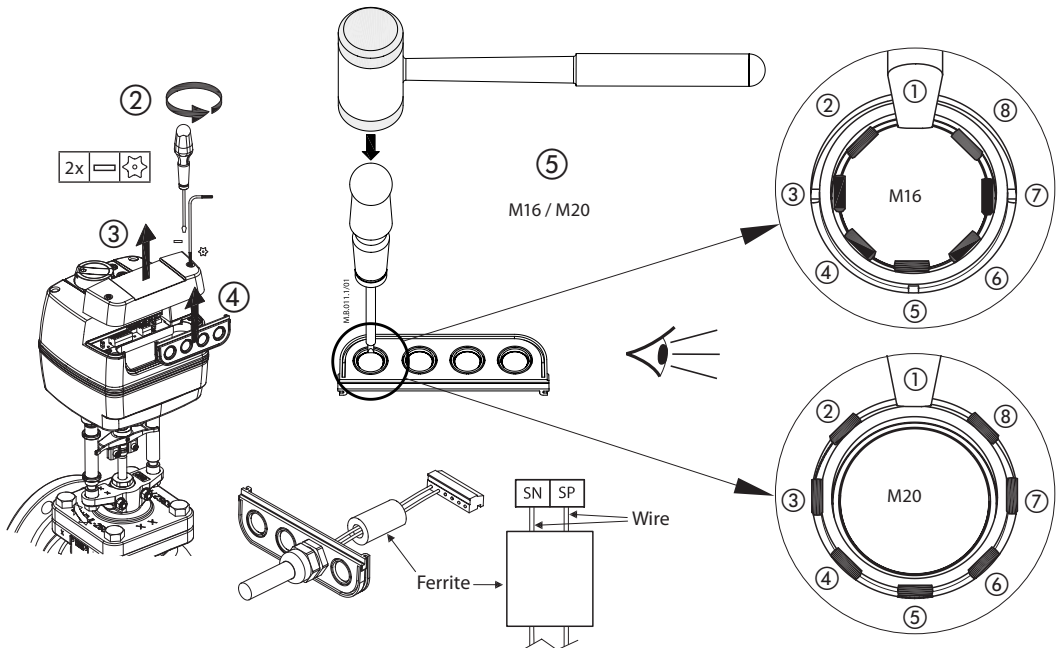
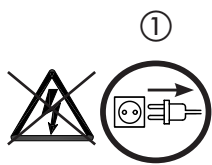
3



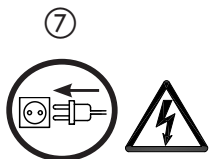
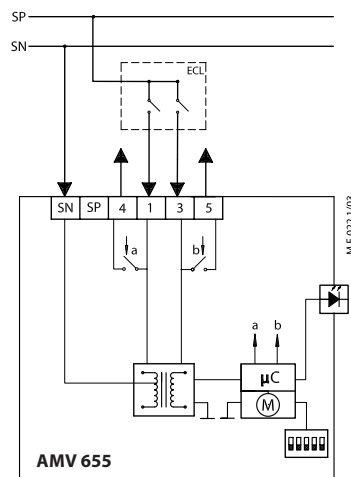
3,5 - 4,5 mm
× 0,7mm



T 10



6

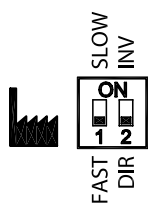


SN	0 V	Neutral
SP	24, 230 V AC/DC	Power supply
4, 5	SP(AC)	SP output
1		Input
3		

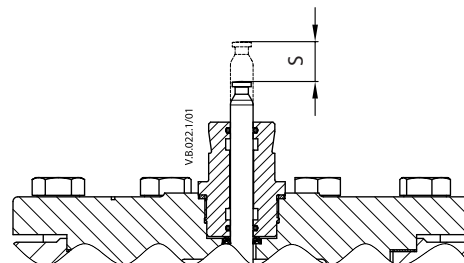
SN	0 V	Neutral
1, 3	24, 230 V AC/DC	Power supply
4, 5		SP output
1		Input
3		

4

①



	SLOW ON 1 2	SLOW ON 1 2
	FAST	FAST
	3 (4) sec/mm	6 sec/mm
T [sec]	3 (4) × S	6 × S



②

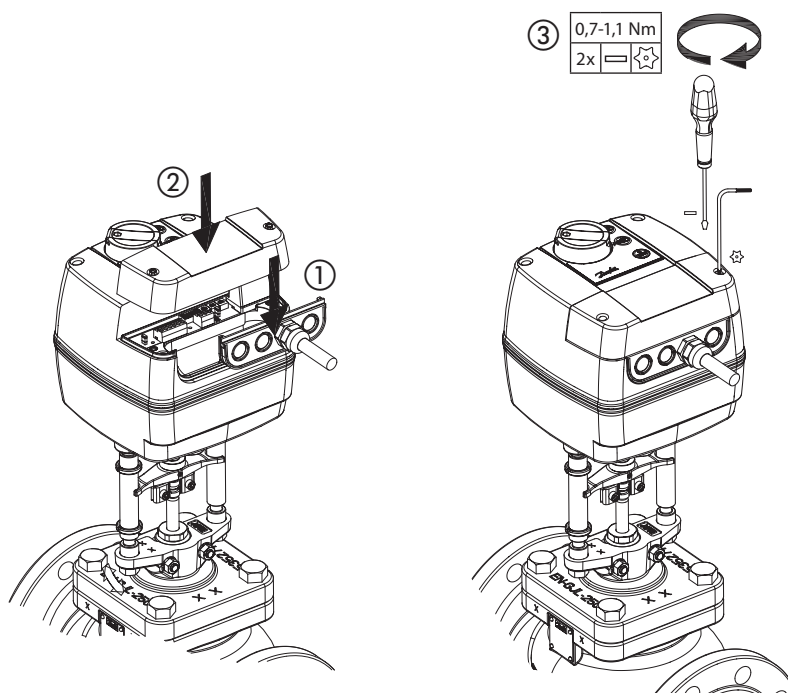


1	SP	
3		



1	SP	
3		

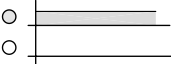
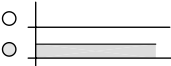
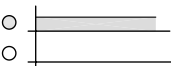
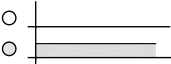
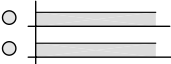
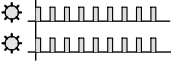
5



③ 0,7-1,1 Nm
2x

	=	AUTO
	=	
	=	3,5 - 4,5 mm × 0,7mm
	=	T 10

6 LED indication for AMV 655/658/659

LED	Indication type		Operating mode	Actuator type
Green Zelená Grüne LED: Verte Zöld Žalias Zielona Зеленого свечения Zelena 绿色		Constantly lit Svítí Leuchtet dauerhaft Allumée en permanence Folyamatosan világít Dega nuolat Świeci światłem stałym Горит постоянным светом Stalno upaljeno 常亮	Positioning mode - Actuator is retracting the stem Režim polohování – servopohon zasunuje vřeteno Einstellbetrieb: Stellantrieb fährt Antriebsstange ein Mode de positionnement - Le moteur rétracte la tige Pozicionálási mód - a szelepmozgató visszahúzza a szelepszárat Padties nustatymo režimas – pavara traukia stieb Tryb pozycjonowania — siłownik wsuwa trzpień Режим установки штока в заданное положение - привод выполняет втягивание штока Mod pozicioniranja – pogon uvlači vreteno 定位模式——驱动器正在缩进阀杆	AMV 655 AMV 658 AMV 659
		Constantly lit Svítí Leuchtet dauerhaft Allumée en permanence Folyamatosan világít Dega nuolat Świeci światłem stałym Горит постоянным светом Stalno upaljeno 常亮	Positioning mode - Actuator is extracting the stem Režim polohování – servopohon vysunuje vřeteno Einstellbetrieb: Stellantrieb fährt Antriebsstange aus Mode de positionnement - Le moteur déploie la tige Pozicionálási mód - a szelepmozgató kiemeli a szelepszárat Padties nustatymo režimas – pavara išstumia stieb Tryb pozycjonowania — siłownik wysuwa trzpień Режим установки штока в заданное положение - привод выполняет выдвигание штока Mod pozicioniranja – pogon izvlači vreteno 定位模式——驱动器正在伸出阀杆	AMV 655 AMV 658 AMV 659
Yellow Žlutá Gelbe LED Jaune Sárga Geltonas Żółty Желтого свечения Žuta 黄色		Constantly lit Svítí Leuchtet dauerhaft Allumée en permanence Folyamatosan világít Dega nuolat Świeci światłem stałym Горит постоянным светом Stalno upaljeno 常亮	Stationary mode - Actuator has reached upper end position (retracted stem) Stacionární režim – servopohon dosáhl horní koncové polohy (zasunuté vřeteno) Stationärer Betrieb: Stellantrieb hat obere Endlage erreicht (Antriebsstange eingefahren, vollständig geöffnet) Mode stationnaire - Le moteur a atteint la position haute de fin de course (tige rétractée) Állandósult mód - a szelepmozgató elérte a felső véghelyzetet (szelepszár visszahúzza) Stovjimo režimas – pavara pasiek viršutin kraštin padt (trauktas stiebas) Tryb postojoy — siłownik osiągnął górne graniczne położenie (trzpień wsunięty) Стационарный режим - привод установил шток в крайнее верхнее положение (втянутый шток) Nepokretni mod – pogon je dostigao krajnji gornji položaj (uvučeno vreteno) 静止模式——驱动器已经到达上端位置 (阀杆缩回)	AMV 655 AMV 658 AMV 659
		Constantly lit Svítí Leuchtet dauerhaft Allumée en permanence Folyamatosan világít Dega nuolat Świeci światłem stałym Горит постоянным светом Stalno upaljeno 常亮	Stationary mode - Actuator has reached bottom end position (extracted stem) Stacionární režim – servopohon dosáhl horní koncové polohy (vysunuté vřeteno) Stationärer Betrieb: Stellantrieb hat untere Endlage erreicht (Antriebsstange ausgefahren, vollständig geschlossen) Mode stationnaire - Le moteur a atteint la position basse de fin de course (tige sortie) Állandósult mód - a szelepmozgató elérte az alsó véghelyzetet (szelepszár kiemelkedve) Stovjimo režimas – pavara pasiek apatin kraštin padt (išstumtas stiebas) Tryb postojoy — siłownik osiągnął górne graniczne położenie (trzpień wsunięty) Стационарный режим - привод установил шток в крайнее нижнее положение (выдвинутый шток) Nepokretni mod – pogon je dostigao krajnji donji položaj (izvučeno vreteno) 静止模式——驱动器已经到达底端位置 (阀杆伸出)	AMV 655 AMV 658 AMV 659
		Flashing Bliká Blinkt Clignote Villogás Mirksi Miganie Находится в режиме мигания Трепче 闪烁	Stationary mode Stacionární režim Stationärer Betrieb Mode stationnaire Állandósult mód Stovjimo režimas Tryb postojoy Стационарный режим Nepokretni mod 静止模式	AMV 658 AMV 659
Red Červená Rote LED Rouge Piros Raudonas Czerwony Красного свечения Crvena 红色		Constantly lit Svítí Leuchtet dauerhaft Allumée en permanence Folyamatosan világít Dega nuolat Świeci światłem stałym Горит постоянным светом Stalno upaljeno 常亮	Stand-By mode Pohotovostní režim Standby-Betrieb Mode attente Készletli mód Laukimo (budėjimo) režimas Tryb gotowości Режим ожидания Stand-By mod 待命模式	AMV 658 AMV 659
		Flashing Bliká Blinkt Clignote Villogás Mirksi Miganie Находится в режиме мигания Трепче 闪烁	Error Mode Chybový režim Fehleranzeige Mode erreur Hibamód Klaídos režimas Tryb błędu Режим обнаружения ошибки (неисправности) Mod greške 错误模式	AMV 655 AMV 658 AMV 659
Dark Zhasnutá Aus Eteinte Sötét Nedega Ciemna Не горит Tamna 不亮	No indication Žádná indikace Keine Anzeige Aucune indication Nincs jelzés Indikacijų nėra Brak wskazania Отсутствие индикации Nema indikacije 无指示		No power supply Napájení odpojeno Keine Spannungsversorgung Pas d'alimentation Nincs energiaellátás Nėra maitinimo Brak zasilania Отсутствие питания Nema napajanja 无电源	AMV 655 AMV 658 AMV 659
			No control signal Žádný řídicí signál Kein Regelsignal Aucun signal de commande Nincs vezérljel Nėra valdymo signalo Brak sygnału sterującego Отсутствие сигнала управления Nema regulacionog signala 无控制信号	AMV 655

NOTE!

LED signalling is a direct indicator of the signal from controller therefore lengths of LED indication can vary and sometimes even look like a short flash if the controlling signal is present for a very short period.

Actuator type AMV 655 doesn't have constant power supply and operates only when the controller provides a signal. Therefore limited LED indication possibilities are available.

POZNÁMKA!

Signalizace LED indikátoru plní funkci přímého indikátoru signálu z řídící jednotky, a proto může být délka LED indikace různá a někdy může vypadat jako krátký záblesk, pokud je řídící signál aktivní velmi krátkou dobu.

Servopohon typu AMV 655 nemá konstantní napájení a pracuje pouze tehdy, když řídící jednotka vyšle signál. Proto jsou k dispozici omezené možnosti LED indikace

HINWEIS!

Die LED setzt das Signal vom Regler direkt in eine Anzeige um. Deshalb kann die Länge des von der LED angezeigten Signals schwanken und mitunter sogar wie ein kurzes Aufblinken aussehen, wenn nur ein sehr kurzes Regelsignal eingeht.

Der Stellantrieb AMV 655 wird nicht dauerhaft mit Spannung versorgt, sondern nimmt den Betrieb erst auf, wenn der Regler ein entsprechendes Signal sendet. Deshalb stehen nur begrenzte LED-Anzeigeoptionen zur Verfügung.

REMARQUE!

La signalisation par diode reflète le signal provenant du régulateur. Par conséquent, le temps d'indication de la diode peut varier et, parfois, peut sembler ne s'allumer qu'un bref instant (flash) si le signal de commande n'est présent que pendant une très courte durée.

Le moteur AMV 655 ne possède pas d'alimentation continue et fonctionne uniquement lorsque le contrôleur lui envoie un signal. Des temps de signalisation de courte durée sont donc possibles.

FIGYELEM!

A LEG jelzés a szabályozóról érkező jel közvetlen indikátora, ezért a LED jelzés időtartama változhat, és olykor rövid villanásnak tñhet, ha a szabályozó jel csak nagyon rövid ideig van jelen.

Az AMV 655 szelepmozgatónak nincs állandó táplálása, és csak akkor mködik, amikor a szabályozó jelet küld. Ezért csak korlátozott LED jelzési lehetőségek állnak rendelkezésre.

PASTABA!

Diodų signalai yra tiesioginiai reguliatoriaus signalų indikatoriai, todėl diodinių indikacijų trukmė gali būti skirtinga. Kartais diodo signalas gali būti tik trumpas blyksnis, jei valdymo signalas įjungiamas labai trumpai.

AMV 655 tipo pavara nėra nuolat maitinama, ji veikia tik gavusi reguliatoriaus signalą. Todėl diodinių indikacijų galimybės gali būti ribotos.

UWAGA!

Sygnalizacja diodowa LED wskazuje bezpořednio sygna z regulatora, dlatego dugo wicenia diod LED moe by róna, a czasem nawet moe to by krótkie migniecie, jeli sygna sterujcy trwa bardzo krótko.

Siownik typu AMV 655 nie ma staego zasilania elektrycznego i pracuje tylko wtedy, gdy regulator dostarcza sygna. Dlatego dostpne moliwoci wskaza diod LED s ograniczone.

ПРИМЕЧАНИЕ

Светодиодная индикация является непосредственным результатом получения сигнала от контроллера, поэтому длительность индикации может быть различной, иногда вплоть до кратковременной вспышки и погасания светодиода в случае очень маленькой длительности управляющего сигнала.

Для привода AMV 655 постоянная подача питания не предусматривается, и он работает только при получении сигналов от контроллера. Вследствие этого возможности светодиодной индикации ограничены.

NAPOMENÁ!

LED signaliziranje je direktan indikator signala iz regulatora i zato se dužine LED indikacije mogu razlikovati, a ponekad čak i izgledati kao kratak treptaj ako se regulacioni signal pojavi u veoma kratkom periodu.

Tip pogona AMV 655 nema neprekidno napajanje i radi samo kada regulator daje signal. Zato su dostupne ograničene mogućnosti LED indikacije.

注意!

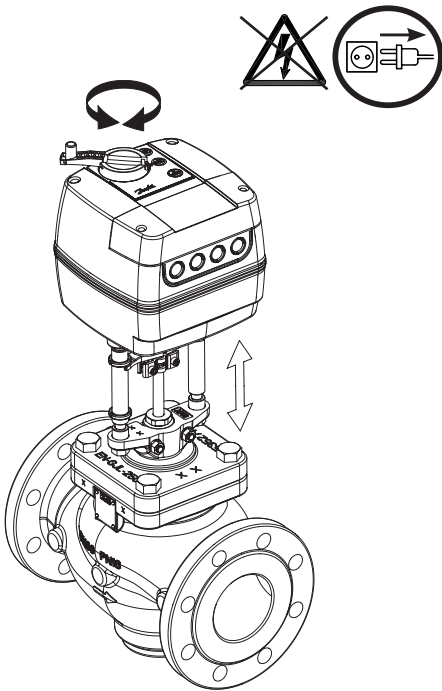
LED 指示信号直接指示控制器信号, 因此 LED 指示信号可能长短不一, 当控制信号的存在时间极短时, 指示灯甚至会一闪即灭。

AMV 655 型驱动器没有常加的电源, 它仅在控制器提供信号时工作。 因此仅提供有限的 LED 指示信号类型。

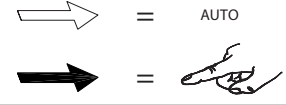
7

AMV 655/658

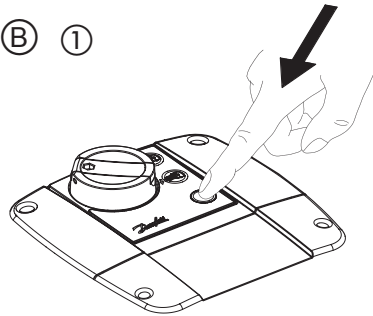
(A)



AMV 658/659



(B) ①

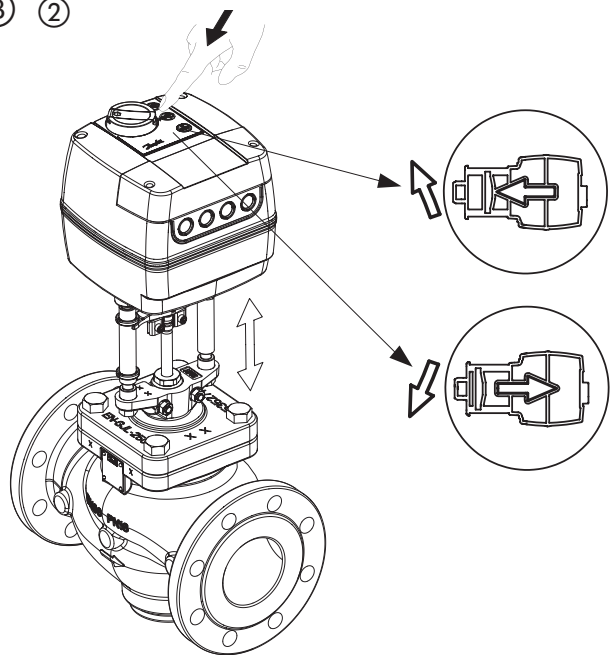


1s = STAND BY-ON
STAND BY-OFF



LED : Red

(B) ②



ENGLISH



To avoid injury and damage to persons and devices, it is absolutely necessary these instructions and Safety notes attached are carefully read and observed prior to assembly and commissioning.

Do not dismantle actuators with safety spring function! Danger of injury and life in case of improper handling!

Actuator is heavy. Handle with care to avoid injury or product damage.

Wiring



Do not touch anything on the PCB! Do not remove the service cover before the power supply is fully switched off.
Max. allowed current output on terminals 4 and 5 is 4 A.

DIP switch setting ④

DIP1: FAST/SLOW – Speed selection ①

- FAST position; 3 (4) s/mm
- SLOW position; 6 s/mm

DIP2: DIR/INV – Direct or inverse acting selector ②

- DIR position; the actuator is direct acting
- INV position; the actuator is inverse acting

Functions accessible from cover

RESET button ⑦ (versions AMV 658/659)

Press the RESET button (press once) to enter Stand-By mode. The actuator stops in current position and stops responding to any control signal. Red light is constantly lit. You can now manually operate the actuator. This mode can be very useful during the commissioning of other equipment, or for service purposes. To exit Stand-By mode press the RESET button again.

Manual operation



Mechanical and electrical operation are not allowed to be used at the same time!

Actuator AMV 655 can be manually positioned any time and it remains in selected position until it receives signal from the controller.

Actuators AMV 658 can be manually positioned when in Stand-By mode or when there is no power supply (mechanically).

Actuators AMV 659 can be manually positioned only in Stand-By mode.

Actuator type	Mechanical operation	Electrical operation
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓
AMV 659	✗	✓

Mechanical manual operation ①

Actuators AMV 655/658 have a manual operation knob on the top of the housing which enables hand positioning of the actuator.

Mechanical manual operation shall be used only when no power supply.

Electrical manual operation ②

Actuators AMV 658/659 have two buttons on the top of the housing that are used for electrical manual positioning (up or down) when the actuator is in Stand-By mode. First press the RESET button until the actuator goes to Stand-By mode (red LED is lit). By pressing the upper button ④ the stem will be extracted and by pressing the lower button ⑤ the stem will be retracted.

ČESKY



Abyste předešli zranění osob a poškození zařízení, před montáží a uváděním zařízení do provozu si musíte přečíst tyto pokyny a bezpečnostní instrukce.

Nedemontujte servopohony s funkcí bezpečnostní pružiny! Při nesprávné manipulaci hrozí nebezpečí zranění nebo usmrcení!

Servopohon je těžký. Manipulujte s ním opatrně, abyste předešli zranění osob nebo poškození produktu.

- * Ferit (Ferrite)
- ** Vodič (Wire)
- * Nulový (Neutral)
- ** Napájení (Power supply)
- *** Výstup SP (SP output)
- **** Vstup (Input)

Elektrické zapojení



Nikdy se nedotýkejte žádné součásti na desce plošných spojů! *Nesundávejte kryt, dokud není zcela odpojen přívod elektrické energie.*
Maximální povolený proudový signál na svorkách 4 a 5 je 4 A.

Nastavení DIP switchu ④

DIP1: RYCHLÝ/POMALÝ – rychlost ①

- Poloha RYCHLÝ; 3 (4) s/mm
- Poloha POMALÝ; 6 s/mm

DIP2: DIR/INV – přímý nebo inverzní chod

- Poloha DIR; servopohon je v režimu přímého chodu
- Poloha INV; servopohon je v režimu inverzního chodu

- * RYCHLÝ (FAST)
- ** POMALÝ (SLOW)
- *** DIR (DIR)
- **** INV (INV)

Ovládací funkce na servopohonu

Tlačítko RESET ⑦

(verze AMV 658/659)

Jedním stiskem tlačítka RESET přepnete servopohon do pohotovostního režimu. Servopohon se zastaví v aktuální poloze a nebude reagovat na žádný řídicí signál. Bude svítit červená LED kontrolka. Nyní můžete servopohon ovládat ručně. Tento režim může být velmi užitečný během uvádění jiného zařízení do provozu nebo pro servisní účely. Pohotovostní režim ukončíte dalším stiskem tlačítka RESET.

- * POHOTOVOSTNÍ REŽIM–ZAPNUTO (STAND BY–ON)
- ** POHOTOVOSTNÍ REŽIM–VYPNUTO (STAND BY–OFF)
- *** LED: Červená (LED: Red)
- **** Svítí (Constantly lit)

Ruční ovládání



Je zakázáno současně používat mechanické a elektrické ovládání!

U servopohonu AMV 655 lze kdykoli ručně upravit polohu. Následně zůstane v nastavené poloze, dokud neobdrží signál z řídicí jednotky.

U servopohonu AMV 658 lze ručně upravit polohu, pokud je v pohotovostním režimu nebo pokud není napájen (mechanicky).

U servopohonu AMV 659 lze ručně upravit polohu pouze v pohotovostním režimu.

Typ servopohonu	Mechanické ovládání	Elektrické ovládání
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓
AMV 659	✗	✓

Mechanické ruční ovládání ①

Servopohony AMV 655/658 mají knoflík ručního ovládání na horní straně pouzdra, díky čemuž lze polohu servopohonu nastavit ručně.

Mechanické ruční ovládání se používá pouze při výpadku přívodu elektrické energie.

Elektrické ruční ovládání ②

Servopohony AMV 658/659 mají na horní straně dvě tlačítka, která slouží k elektrickému ručnímu polohování (nahoru nebo dolů), když je servopohon v pohotovostním režimu. Nejprve stiskněte tlačítko RESET pro přepnutí servopohonu do pohotovostního režimu (červená LED kontrolka svítí). Po stisku horního tlačítka se vřeteno vysune a po stisku dolního tlačítka se vřeteno zasune.

DEUTSCH



Um Sach- und Personenschäden zu vermeiden, ist es zwingend erforderlich, die beigefügten Hinweise vor dem Zusammenbau und der Inbetriebnahme aufmerksam zu lesen und zu beachten.

Stellantriebe mit Sicherheitsfunktion NICHT zerlegen! Bei unsachgemäßer Handhabung besteht Lebens- oder Verletzungsgefahr!

Der Stellantrieb ist schwer. Bei der Handhabung des Stellantriebs ist Vorsicht geboten, um Verletzungen oder eine Beschädigung des Produkts zu vermeiden.

- * Ferrit (Ferrite)
- ** Kabel (Wire)
- * Nullleiter (Neutral)
- ** Spannungsversorgung der Sicherheitsfunktion (Power supply)
- *** SP-Ausgang (SP output)
- **** Eingang (Input)

Verdrahtung



Keine Bauteile auf der Leiterplatte berühren. Service-Abdeckung erst entfernen, wenn die Stromversorgung komplett ausgeschaltet ist. Die maximal zulässige Ausgangsstromstärke an den Klemmen 4 und 5 beträgt 4 A.

Einstellung der DIP-Schalter ④

DIP-Schalter 1: FAST/SLOW: Geschwindigkeitsauswahl ①

- Position „FAST“: 3 (4) s/mm
- Position „SLOW“: 6 s/mm

DIP-Schalter 2: DIR/INV - Direkt oder entgegengesetzt wirkender Funktionsschalter ②

- DIR: in dieser Position wirkt der Stellantrieb direkt
- INV: in dieser Position wirkt der Stellantrieb invers

- * FAST (FAST)
- ** SLOW (SLOW)
- *** DIR (DIR)
- **** INV (INV)

Verstellbare Funktionen auf der Abdeckung

RESET-Taste ⑦ (Ausführung AMV 658/659)

Drücken Sie die RESET-Taste einmal, um in den Standby-Betrieb zu schalten. Der Antriebsstange stoppt in der momentanen Lage und reagiert nicht mehr auf Regelsignale. Die LED leuchtet permanent rot. Jetzt können Sie den Stellantrieb von Hand betätigen. Diese Betriebsart kann sich bei der Inbetriebnahme anderer Geräte sowie bei der Wartung als äußerst hilfreich erweisen. Drücken Sie die RESET-Taste erneut, um den Standby-Betrieb wieder zu beenden.

- * STANDBY-BETRIEB EIN (STAND BY-ON)
- ** STANDBY-BETRIEB AUS (STAND BY-OFF)
- *** LED: Rot (LED: Red)
- **** Leuchtet dauerhaft (Constantly lit)

Manuelle Bedienung



Die gleichzeitige Betätigung der mechanischen und elektrischen Handverstellung ist unzulässig!

Der Stellantrieb AMV 655 kann jederzeit von Hand eingestellt werden und verbleibt dann in der ausgewählten Lage, bis er ein Signal vom Regler empfängt.

Die Stellantriebe vom Typ AMV 658 können von Hand (mechanisch) eingestellt werden, wenn sie sich im Standby-Betrieb befinden oder wenn keine Spannungsversorgung vorhanden ist.

Die Stellantriebe vom Typ AMV 659 können nur im Standby-Betrieb von Hand eingestellt werden.

Typ	Mechanische Handverstellung	Elektrische Handverstellung
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓
AMV 659	✗	✓

Mechanische Handverstellung ⑧

Oben auf dem Gehäuse der Stellantriebe vom Typ AMV 655/658 befindet sich ein Drehknopf für die mechanische Handverstellung.

Die mechanische Handverstellung darf nur verwendet werden, wenn keine Spannungsversorgung vorhanden ist.

Elektrische Handverstellung ⑨

Auf dem Gehäuse der Stellantriebe vom Typ AMV 658/659 befinden sich zwei Tasten für die elektrische Handverstellung (hoch oder runter). Diese Option ist nur im Standby-Betrieb verfügbar. Drücken Sie zunächst die RESET-Taste, bis der Stellantrieb in den Standby-Betrieb schaltet (die rote LED leuchtet). Durch Drücken der oberen Taste ⑨ wird die Antriebsstange ausgefahren und durch Drücken der unteren Taste ⑩ wird die Antriebsstange eingefahren.

FRANÇAIS



Pour éviter des dommages physiques et matériels, il est absolument nécessaire de lire attentivement et de respecter ces instructions et les consignes de sécurité jointes avant le montage et la mise en service.

Ne pas démonter les moteurs qui possèdent une fonction de sûreté à ressort ! Lors d'une manipulation non appropriée, danger de mort ou risques de blessures.

Le moteur est lourd. Le manipuler avec précaution afin d'éviter des dommages physiques ou matériels.

- * Ferrite (Ferrite)
- ** Câble (Wire)
- * Neutre (Neutral)
- ** Phase (Power supply)
- *** Sortie SP (SP output)
- **** Sens d'action (Input)

Câblage



Ne pas toucher la carte de circuit imprimé !
Ne pas retirer le capot de maintenance avant d'avoir totalement coupé l'alimentation.
Le courant de sortie maximum permis sur les bornes 4 et 5 est 4 A.

Réglage du sélecteur de fonction DIP ④

DIP1 : RAPIDE/LENT – Sélection de la vitesse ①

- En position RAPIDE ; 3 (4) s/mm
- En position LENT ; 6 s/mm

DIP2 : DIR/INV – Sélecteur d'action directe ou inverse ②

- En position DIR ; le moteur est à action directe
- En position INV ; le moteur est à action inverse

- * RAPIDE (FAST)
- ** LENT (SLOW)
- *** DIR (DIR)
- **** INV (INV)

Fonctions accessibles depuis le capot

Bouton REINITIALISATION ⑦

(modèles AMV 658/659)

Appuyez sur le bouton REINITIALISATION (une fois) pour passer en mode attente. Le moteur s'arrête dans la position où il se trouve et ne répond plus à aucun signal de commande. La diode rouge est allumée en permanence. Vous pouvez maintenant actionner le moteur manuellement. Ce mode peut s'avérer très utile pendant la mise en service d'un autre appareil ou à des fins d'entretien. Pour quitter le mode attente, appuyez à nouveau sur le bouton REINITIALISATION.

- * ATTENTE – ON (STAND BY–ON)
- ** ATTENTE – OFF (STAND BY–OFF)
- *** Diode : rouge (LED : Red)
- **** Allumée en permanence (Constantly lit)

Fonctionnement manuel



Il est interdit d'utiliser simultanément le fonctionnement mécanique et le fonctionnement électrique !

Le moteur AMV 655 peut être positionné manuellement à n'importe quel moment et reste dans la position sélectionnée jusqu'à ce qu'il reçoive un signal du contrôleur.

Les moteurs AMV 658 peuvent être positionnés manuellement en mode attente ou en l'absence d'alimentation (mécaniquement).

Les moteurs AMV 659 peuvent être positionnés manuellement en mode attente.

Type moteur	Fonctionnement mécanique	Fonctionnement électrique
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓
AMV 659	✗	✓

Fonctionnement manuel mécanique ①

Les moteurs AMV 655/658 sont équipés d'un bouton de fonctionnement manuel en haut du carter. Celui-ci permet de positionner le moteur à la main.

Le fonctionnement manuel mécanique ne devrait être utilisé qu'en l'absence d'alimentation.

Fonctionnement manuel électrique ②

Vous trouverez deux boutons en haut du carter des moteurs AMV 658/659. Ces boutons servent au positionnement manuel électrique (vers le haut ou le bas) du moteur lorsqu'il est en mode attente. Tout d'abord, appuyez sur le bouton REINITIALISATION jusqu'à ce que le moteur passe en mode attente (diode rouge allumée). Pour déployer la tige, appuyez sur le bouton du haut ②. Pour rétracter la tige, appuyez sur le bouton du bas ③.

MAGYAR



A személyi sérülések és az eszközök károsodásának elkerülése érdekében elengedhetetlen ezeknek az utasításoknak és a Biztonsági előírásoknak a figyelmes elolvasása az összeszerelés előtt, és betartása az üzembe helyezés során.

Ne szereljen szét biztonsági rugós funkcióval ellátott szelepmozgatókat! A helytelen kezelés sérülést és életveszélyt okozhat!

A szelepmozgató súlyos készülék. Kezelje figyelmesen, hogy elkerülje a személyi sérülést és a termék károsodását.

- * Ferrit (Ferrite)
- ** Vezeték (Wire)

- * Nullvezető (Neutral)
- ** Tápfeszültség (Power supply)
- *** SP kimenet (SP output)
- **** Bemeneti (Input)

Elektromos bekötés



Nem szabad megérinteni a nyomtatott panelt! *Ne távolítsa el a szervízfedelelet a tápfeszültség teljes lekapcsolása előtt.*
A megengedett legnagyobb áramkimenet a 4-es és 5-ös kivezetéseken 4 A.

DIP kapcsolók beállítása ④

DIP1: GYORS/LASSÚ – Sebességválasztó ①

- GYORS pozícióban; 3 (4) s/mm
- LASSÚ pozícióban; 6 s/mm

DIP2: DIR/INV – Direkt vagy fordított működés választó ②

- DIR pozíció; a szelepmozgató direkt működésű
- INV pozíció; a szelepmozgató fordított működésű

- * GYORS (FAST)
- ** LASSÚ (SLOW)
- *** DIR (DIR)
- **** INV (INV)

A fedélről elérhető funkciók

RESET gomb ⑦

(AMV 658/659 változat)

A RESET gomb megnyomásával (egyszer nyomja meg) lépjen be a készenléti módba. A szelepmozgató megáll az aktuális helyzetben, és nem reagál semmilyen vezérlő jelre. A vörös fény folyamatosan világít. A szelepmozgató most manuálisan működtethető. Ez a mód igen hasznos más berendezés üzembe helyezésének ideje alatt, vagy szervizelési célból. A készenléti mód elhagyásához nyomja meg ismét a RESET gombot.

- * KÉSZENLÉT–BE (STAND BY–ON)
- ** KÉSZENLÉT–KI (STAND BY–OFF)
- *** LED: Piros (LED: Red)
- **** Folyamatosan világít (Constantly lit)

Kézi üzem



Egyidejű mechanikus és elektromos működtetés nem engedélyezett.

Az AMV 655 szelepmozgató manuálisan bármikor beállítható, és a választott pozícióban is marad, amíg nem kap jelet a szabályozóról.

Az AMV 658 szelepmozgatók helyzete manuálisan is beállíthatók (mechanikusan), ha készenléti módban vannak, vagy ha nincs energiaellátás.

Az AMV 659 szelepmozgatók csak készenléti módban állíthatók be manuálisan.

A szelepmozgató típusa	Mechanikus állítási lehetőség	Elektromos állítási lehetőség
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓
AMV 659	✗	✓

Mechanikus kézi működtetés ⑧

Az AMV 655/658 szelepmozgatókon egy manuális működtető gomb található a ház tetején, amely lehetővé teszi a szelepmozgató kézi beállítását.

A mechanikus, kézi működtetést csak akkor szabad használni, amikor nincs tápenergia.

Elektromos kézi működtetés ⑨

Az AMV 658/659 szelepmozgatókon a ház tetején két gomb található, amelyek elektromos kézi beállításra (fel vagy le) használhatók, amikor a szelepmozgató készenléti módban van. Először nyomja meg a RESET gombot, hogy a szelepmozgató készenléti módba kerüljön (a vörös LED világít). A felső gomb megnyomására  a szelepszár kiemelkedik az alsó gomb megnyomására pedig  a szelepszár visszahúzódik.

LIETUVIŲ



Kad nesusižeistumėte ir nesugadintumėte įrenginių, prieš montuodami ir paleisdami būtinai nuodugniai perskaitykite šias instrukcijas ir įspėjimus dėl galimų pavojų ir juos vykdykite.

Neišmontuokite pavarų, jei įjungta apsauginės spyruoklės funkcija! Netinkamai naudojant galima susižaloti arba žūti!

Pavara sunki. Naudokite atsargiai, kad nesusižalotumėte ir nesugadintumėte gaminio.

- * Feritas (Ferrite)
- ** Laidas (Wire)
- * Neutralė (Neutral)
- ** Maitinimo įtampa (Power supply)
- *** SP išėjimas (SP output)
- **** Įėjimas (Input)

Laidai



Nelieskite jokių dalių, esančių ant montažinės plokštės! Nenuimkite priežiūros gaubto, kol maitinimas bus visiškai išjungtas. **Maks. leidžiama išėjimo srovė 4 ir 5 gnybte yra 4 A.**

Funkcijų pasirinkimo jungiklių nustatymas ④

1 funkcijų pasirinkimo jungiklis:

GREITAI / LĖTAI – greičio parinkimas ①

- padėtis GREITAI; 3 (4) s/mm
- padėtis LĖTAI; 6 s/mm

2 funkcijų pasirinkimo jungiklis: TIES / ATV – tiesioginės arba atvirkštinės eigos parinkiklis ②

- padėtis TIES; pavara tiesiogiai reaguoja
- padėtis ATV; pavara atvirkščiai reaguoja

- * GREITAS (FAST)
- ** LĖTAS (SLOW)
- *** TIES (DIR)
- **** ATV (INV)

Gaubte esantys funkcijų valdikliai

mygtukas RESET (nustatyti iš naujo) ⑦ (versijos AMV 658 / 659)

Norėdami įjungti laukimo (budėjimo) režimą, vieną kartą paspauskite mygtuką RESET (nustatyti iš naujo). Pavara sustos dabartinėje padėtyje ir nereaguos į regulatoriaus signalus. Nuolat degs raudona lemputė. Dabar galite rankomis valdyti pavarą. Šis režimas labai naudingas paleidžiant kitą įrangą arba atliekant techninę priežiūrą. Norėdami išjungti laukimo (budėjimo) režimą, dar kartą paspauskite mygtuką RESET (nustatyti iš naujo).

- * LAUKIMO (BUDĖJIMO) REŽIMAS–ĮJUNGTA (STAND BY–ON)
- ** LAUKIMO (BUDĖJIMO) REŽIMAS–IŠJUNGTA (STAND BY–OFF)
- *** Diodas: raudonas (LED: Red)
- **** Dega nuolat (Constantly lit)

Rankinis valdymas



Mechaninio ir elektrinio valdymo negalima naudoti tuo pačiu metu!

Pavaros AMV 655 padėtį galima bet kada nustatyti rankomis. Pavara liks pasirinktoje padėtyje, kol gaus regulatoriaus signalą.

Pavarų AMV 658 padėtį galima nustatyti rankomis, jei įjungtas laukimo (budėjimo) režimas arba nėra maitinimo (mechanškai).

Pavarų AMV 659 padėtį galima nustatyti rankomis tik įjungus laukimo (budėjimo) režimą.

Pavaros tipas	Mechaninis valdymas	Elektrinis valdymas
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓
AMV 659	✗	✓

Mechaninis rankinis valdymas ⑧

Pavarų AMV 655 / 658 korpuso viršuje yra rankinio valdymo rankenėlė, kuri leidžia rankomis nustatyti pavaros padėtį.

Mechaninį rankinį valdymą galima naudoti tik visiškai išjungus maitinimą.

Elektrinis rankinis valdymas ⑨

Pavarų AMV 658 / 659 korpuso viršuje yra du mygtukai, kuriais galima nustatyti padėtį elektriniu rankiniu būdu (pakelti arba nuleisti), kai įjungtas pavaros laukimo (budėjimo) režimas. Pirmą paspauskite mygtuką RESET (nustatyti iš naujo), kad būtų įjungtas pavaros laukimo (budėjimo) režimas (šviečia raudonas diodas). Paspaudus viršutinį mygtuką stiebas bus ištrauktas, o paspaudus apatinį mygtuką – įtrauktas.

POLSKI



Aby nie dopuścić do obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzeń, należy przed montażem i uruchomieniem urządzenia bezwzględnie zapoznać się z niniejszymi instrukcjami i przestrzegać zawartych w nich zaleceń.

Nie demontować siłowników wyposażonych w funkcję sprężyny bezpieczeństwa! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i zagrożenie życia w przypadku nieprawidłowej obsługi!

Siłownik jest ciężki. Postępować ostrożnie, aby zapobiec obrażeniom ciała lub uszkodzeniu produktu.

- * Ferryt (Ferrite)
- ** Przewód (Wire)
- * Zero (Neutral)
- ** Zasilanie (Power supply)
- *** Wyjście SP (SP output)
- **** Wejście (Input)

Okablowanie



Nie wolno niczego dotykać na płytce obwodu drukowanego! *Nie zdejmować obudowy przed całkowitym odłączeniem zasilania elektrycznego.*
Maksymalna dopuszczalna wartość prądu wyjściowego na zaciskach 4 i 5 wynosi 4 A.

Ustawienie przełącznika DIP ④

DIP1: Wybór prędkości — SZYBKO/WOLNO ①

- Położenie SZYBKO; 3 (4) s/mm
- Położenie WOLNO; 6 s/mm

DIP2: Wybór kierunku działania — DIR/INV ②

- Położenie DIR; siłownik pracuje w kierunku zgodnym
- Położenie INV; siłownik pracuje w kierunku przeciwnym

- * SZYBKO (FAST)
- ** WOLNO (SLOW)
- *** DIR (DIR)
- **** INV (INV)

Funkcje dostępne na pokrywie

Przycisk ZEROWANIE ⑦

(wersje AMV 658/659)

Nacisnąć przycisk ZEROWANIE (jeden raz), aby przejść do trybu gotowości. Siłownik zatrzymuje się w bieżącym położeniu i przestaje odpowiadać na wszelkie sygnały sterujące. Dioda świeci czerwonym światłem stałym. Można teraz ręcznie sterować siłownikiem. Ten tryb może być bardzo użyteczny podczas uruchamiania innych urządzeń lub podczas wykonywania prac serwisowych. Wcisnąć ponownie przycisk ZEROWANIE, aby wyjść z trybu gotowości.

- * STAN GOTOWOŚCI-WŁ. (STAND BY-ON)
- ** STAN GOTOWOŚCI-WYŁ. (STAND BY-OFF)
- *** Dioda LED: Czerwona (LED: Red)
- **** Świeci światłem stałym (Constantly lit)

Ręczny tryb pracy



Jednoczesne stosowanie sterowania mechanicznego i elektrycznego jest niedozwolone!

Siłownik AMV 655 można ręcznie pozycjonować w każdej chwili i pozostaje on w wybranym położeniu, aż otrzyma sygnał z regulatora.

Siłowniki AMV 658 można pozycjonować ręcznie w trybie gotowości lub gdy nie ma zasilania elektrycznego (mechanicznie).

Siłowniki AMV 659 można pozycjonować ręcznie tylko w trybie gotowości.

Typ siłownika	Sterowanie mechaniczne	Sterowanie elektryczne
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓
AMV 659	✗	✓

Ręczne sterowanie mechaniczne ⑧

W górnej części obudowy siłowników AMV 655/658 znajduje się pokrętło sterowania ręcznego, które umożliwia ręczne pozycjonowanie siłownika.

Ręczne sterowanie mechaniczne należy stosować wyłącznie w przypadku braku zasilania elektrycznego.

Ręczne sterowanie elektryczne ⑨

W górnej części obudowy siłowników AMV 658/659 znajdują się dwa przyciski, które służą do ręcznego sterowania elektrycznego pozycjonowaniem (do góry, w dół) siłownika będącego w trybie gotowości. Najpierw nacisnąć przycisk ZEROWANIE i przytrzymać, aż siłownik przejdzie do trybu gotowości (zaświeci się czerwona dioda LED). Po naciśnięciu przycisku górnego ⑨ trzpień zostanie wysunięty, zaś naciśnięcie przycisku dolnego spowoduje ⑩ wsunięcie trzpienia.

АНГЛИЙСКИЙ



Во избежание несчастных случаев и повреждения оборудования до начала выполнения монтажных и пуско-наладочных работ в обязательном порядке следует внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией и примечаниями по технике безопасности и обеспечить их неукоснительное соблюдение.

Не демонтируйте приводы, в составе которых имеются предохранительные возвратные пружины! Неправильное обращение может привести к несчастному случаю с угрозой для жизни!

Привод имеет большой собственный вес. Обращайтесь с изделием осторожно во избежание несчастного случая или повреждения изделия.

- * Ферритовый (Ferrite)
- ** Кабель (Wire)
- * Нулевой вывод (Neutral)
- ** Питание (Power supply)
- *** Выводы SP (SP output)
- **** Ввод (Input)

Электрическая схема



Не прикасайтесь к каким-либо элементам печатной платы! Не снимайте крышку до полного отключения электропитания.
Максимально допустимое значение выходного тока на выводах 4 и 5 составляет 4 А.

Настройка переключателей DIP ④

DIP-переключатель 1: Переключатель скорости перемещения штока привода с положениями FAST (высокая) / SLOW (малая) ①

- положение FAST (высокая); 3 (4) с/мм
- положение SLOW (малая); 6 с/мм

DIP-переключатель 2: переключатель режимов прямого/обратного действия с положениями DIR/INV, соответственно ②

- при установке переключателя в положение DIR привод работает по принципу прямого действия
- при установке переключателя в положение INV привод работает по принципу обратного действия

- * БЫСТРО (FAST)
- ** МЕДЛЕННО (SLOW)
- *** DIR (режим прямого действия)
- **** INV (режим обратного действия)

Функции, доступные с панели крышки корпуса

Кнопка RESET ⑦
(типы AMV 658/659)

Для переключения привода в режим ожидания нажмите (один раз) кнопку RESET. Привод останавливает шток в текущем положении и перестает реагировать на какие-либо сигналы управления. Красный светодиод загорается постоянным светом. Теперь можно приступить к ручному управлению приводом. Этот режим очень удобен при выполнении пуско-наладочных работ на другом оборудовании или при выполнении технического обслуживания. Для выхода из режима ожидания нажмите повторно кнопку RESET.

- * РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ—ВКЛ. (STAND BY—ON)
- ** РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ—ВЫКЛ. (STAND BY—OFF)
- *** СИД: Красного свечения (LED: Red)
- **** Горит постоянным светом (Constantly lit)

Ручное управление



Одновременное механическое и электрическое управление не допускается!

Для привода AMV 655 предусмотрена возможность ручной установки штока в любое положение в любой момент, причем шток будет оставаться в этом положении до получения сигнала от контроллера.

Для приводов AMV 658 предусмотрена возможность ручной установки штока в необходимое положение при работе в режиме ожидания или в условиях отсутствия питания (механическая регулировка).

Для приводов AMV 659 предусмотрена возможность ручной установки штока в необходимое положение только при работе в режиме ожидания.

Тип привода	Ручное механическое управление	Ручное электрическое управление
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓
AMV 659	✗	✓

Ручное механическое управление ①

На верхней крышке корпуса приводов AMV 655/658 имеется ручка ручного управления для механической установки штока в требуемое положение.

Ручное механическое управление допускается только в условиях отсутствия питания.

Ручное электрическое управление ②

На верхней крышке корпуса приводов AMV 658/659 имеется две кнопки для ручной электрической установки штока (в крайнее верхнее или нижнее положение) при нахождении привода в режиме ожидания. Сначала нажмите кнопку RESET и удерживайте ее в нажатом положении до переключения привода в режим ожидания (загорается красный светодиод). При нажатии верхней кнопки ③, привод выполняет выдвижение штока, а при нажатии нижней кнопки ④, привод выполняет втягивание штока.

SRPSKI



Da biste izbegli povredu i nanošenje štete osobama i uređajima, apsolutno je neophodno pažljivo pročitati i pratiti ova uputstva i priložene mera sigurnosti pre sklapanja i puštanja u rad.

Nemojte skidati pogone pomoću sigurnosne funkcije opruge! Opasnost od povrede i životna opasnost u slučaju nepravilnog rukovanja!

Pogon je težak. Rukujte pažljivo da biste izbegli povredu ili oštećenje proizvoda.

- * Ferit (Ferrite)
- ** Žica (Wire)
- * Neutralno (Neutral)
- ** F-napajanje (Power supply)
- *** SP izlaz (SP output)
- **** Ulaz (Input)

Priključci



Nemojte dodirivati ništa na PCB! Nemojte skidati servisni poklopac nakon što se napajanje potpuno isključi.
Maks. dozvoljeni izlaz struje na terminalima 4 i 5 je 4 A.

DIP podešavanje prekidača ④

DIP1: BRZO/SPORO – izbor brzine ①

- položaj BRZO; 3 (4) s/mm
- položaj SPORO; 6 s/mm

DIP2: DIR/INV – selektor direktnog ili obrnutog dejstva ②

- DIR položaj; pogon ima direktno dejstvo
- INV položaj; pogon ima obrnuto dejstvo

- * BRZO (FAST)
- ** SPORO (SLOW)
- *** DIR (DIR)
- **** INV (INV)

Funkcije pristupačne sa poklopca

Dugme RESETOVANJE ⑦
(verzije AMV 658/659)

Pritisnite dugme RESETOVANJE (jednom) da biste prešli u Stand-By mod. Pogon se zaustavlja u trenutnom položaju i prestaje da se odaziva na sve regulacione signale. Crvena lampica je stalno upaljena. Sada možete ručno upravljati pogonom. Ovaj mod može biti veoma koristan tokom puštanja druge opreme u rad ili za potrebe servisiranja.

Da biste napustili Stand-By mod, ponovo pritisnite dugme RESETOVANJE.

- * STAND BY–UKLJUČENO (STAND BY–ON)
- ** STAND BY–ISKLJUČENO (STAND BY–OFF)
- *** LED: Crveni (LED: Red)
- **** Stalno upaljeno (Constantly lit)

Ručni rad



Mehanički i električni rad ne smeju se koristiti istovremeno!

Pogon AMV 655 se može ručno pozicionirati u bilo kom trenutku i on ostaje u izabranom položaju dok ne primi signal od regulatora.

Pogoni AMV 658 mogu se ručno pozicionirati kada se nalaze u Stand-By modu ili kada nema napajanja (mehanički).

Pogoni AMV 659 mogu se ručno pozicionirati samo u Stand-By modu.

Tip pogona	Mehanički rad	Električni rad
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓
AMV 659	✗	✓

Mehanički ručni rad ①

Pogoni AMV 655/658 imaju prekidač za ručni rad na vrhu kućišta, što omogućava ručno pozicioniranje pogona.

Mehanički ručni rad će se koristiti samo kada nema napajanja.

Električni ručni rad ②

Pogoni AMV 658/659 imaju dva dugmeta na vrhu kućišta koja se koriste za električno ručno pozicioniranje (nagore ili nadole) kada se pogon nalazi u Stand-By modu. Prvo pritisnite dugme RESETOVANJE dok pogon ne pređe u Stand-By mod (pali se crveni LED). Ako pritisnete gornje dugme ③, vreteno će se uvući, a ako pritisnete donje dugme ④, vreteno će se izvući.

中文



为防止人员受伤及设备受损，在组装和调试之前，请务必认真阅读并严格遵守上述说明及安全事项。

切勿拆解具有安全弹簧功能的驱动器！操作不当可能造成人员伤亡！

驱动器重量很大。请小心操作，以免人员受伤或产品受损。

- * 铁酸盐 (Ferrite)
- ** 线路 (Wire)
- * 中线 (Neutral)
- ** 电源 (Power supply)
- *** SP 输出 (SP output)
- **** 输入 (Input)

接线

切勿触碰电路板 (PCB)！在完全切断电源之前，切勿揭开维修保护盖。
端子 4 和 5 的最大允许电流输出为 4A。

DIP拨动开关的设定 ④

- DIP1: FAST/SLOW – 速度选择 ①
- FAST 位置: 3 (4) s/mm
 - SLOW 位置: 6 s/mm

DIP2:DIR/INV – 正向或逆向动作选择开关②

- DIR 位置: 驱动器正向动作
- INV 位置: 驱动器反向动作

- * 快 (FAST)
- ** 慢 (SLOW)
- *** DIR (DIR)
- **** INV (INV)

可从顶盖上使用的功能

RESET 按钮 ⑦

(版本 AMV 658/659)
按下 RESET 按钮 (按一次)，进入待命模式。驱动器停止在当前位置，并停止响应任何控制信号。红灯常亮。现在可以手动操作驱动器。在进行其他设备的调试或者维修时，该模式非常有用。

再按一次 RESET 按钮便可退出待命模式。

- * 待机-开 (STAND BY-ON)
- ** 待命-关闭 (STAND BY-OFF)
- *** LED: 红色 (LED: Red)
- **** 常亮 (Constantly lit)

手动操作

不可同时使用机械和电动操作!

AMV 655 驱动器可以随时接受手动定位，在收到控制器信号之前，它将始终保持在选定的位置。

AMV 658 驱动器在处于待命模式或者没有电源时 (机械操作)，可以接受手动定位。

AMV 659 驱动器仅在待命模式下接受手动定位。

驱动器类型	机械操作	电动操作
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓
AMV 659	✗	✓

机械手动操作 ①A

AMV 655/658 驱动器的机壳顶部有一个手动操作旋钮，用于驱动器的手动定位。

只有在切断电源时，才能使用机械手动操作。

电动手动操作 ②B

AMV 658/659 驱动器的机壳顶部有两个按钮，当驱动器处于待命模式时，可用它们进行电动手动定位 (上方或下方)。首先按下 RESET 按钮，直到驱动器进入待命模式 (红色 LED 亮起)。按下上方按钮， 阀杆伸出，按下下方按钮， 阀杆回缩。

Danfoss не несет ответственности за возможные ошибки в каталогах, брошюрах и других печатных материалах. Danfoss оставляет за собой право вносить изменения в продукцию без предварительного уведомления. Это относится также к уже заказанной продукции, если только вносимые изменения не требуют соответствующей коррекции уже согласованных спецификаций. Все торговые марки в данном документе являются собственностью соответствующих компаний. Название и логотип Danfoss являются собственностью компании Danfoss A/S. Все права защищены.

Danfoss can accept no responsibility for possible errors in catalogues, brochures and other printed material. Danfoss reserves the right to alter its products without notice. This also applies to products already on order provided that such alterations can be made without subsequent changes being necessary in specifications already agreed. All trademarks in this material are property of the respective companies. Danfoss and the Danfoss logotype are trademarks of Danfoss A/S. All rights reserved.

Danfoss nepújí má odpovédnost za púpadné chyby v katalozích, broúurách a dalúích tiskových materiálích. Danfoss si vyhrazuje právo zménit své výrobky bez předchozího upozornéní. To se týká také výrobků již objednaných za předpokladu, že takové změny nevyžadují dodatečné úpravy již dohodnutých podmínek. Vúechny ochranné známky uvedené v tomto materiálu jsou majetkem příslušných spoleúností. Danfoss a logo firmy Danfoss jsou ochrannými známkami firmy Danfoss A/S. Vúechna práva vyhrazena.

A Danfoss nem vállal felelősséget a katalógusokban és más nyomtatott anyagban lévő esetleges tévedésért, hibáért. Danfoss fenntartja magának a jogot, hogy termékeit értesítés nélkül megváltoztassa. Ez vonatkozik a már megrendelt termékekre is, feltéve, hogy e változtatások végrehajthatók a már elfogadott specifikáció lényeges módosítása nélkül. Az ebben az anyagban található védjegyek az érintett vállalatok tulajdonát képezik. A Danfoss és a Danfoss logo a Danfoss A/S védjegyei. Minden jog fenntartva.

Danfoss ne prihvaá nikakvu odgovornost za moguće greúke u katalozima, broúurama i drugim štampanim materijalima. Danfoss zadržava pravo na izmene na svojim proizvodima bez prethodnog upozorenja. Ovo pravo se odnosi i na već naručene proizvode, pod uslovom da te izmene ne menjaju već ugovorene specifikacije. Svi registarski zaútitni znaci u ovom materijalu su vlasništvo (respektivno) odgovarajućih preduzeća Danfoss. Ime Danfoss i Danfoss logotip su registarski zaútitni znak preduzeća Danfoss A/S. Sva prava zadržana.

Danfoss 对其目录、手册以及其它印刷资料可能出现的错误不负任何责任。Danfoss 保留未预先通知而更改产品的权利。该限制并适用于已订购但更改并不会过多改变已同意规格的货物。本材料所引用的商标均为相应公司之财产。Danfoss 及 Danfoss 的标记均为 Danfoss A/S 之注册商标。版权所有。

Danfoss firma neatsako už galimas klaidas ir netikslumus kataloguose, bukletuose ir kituose spanudiniuose. Danfoss firma pasilieka teisę be išankstinio praneúimo keisti savo gaminius, taip pat ir užsakytus, su sąlyga, kad nereikės keisti jau suderintų specifikacijų. Visi paminėti spaudinys prekyniniai ženklai yra atitinkamų kompanijų nuosavybė. Danfoss ir Danfoss logotipas yra Danfoss A/S nuosavybė. Visos teisės rezervuotos.

Danfoss n'assume aucune responsabilité quant aux erreurs qui se seraient glissées dans les catalogues, brochures ou autres documentations écrites. Dans un souci constant d'amélioration, Danfoss se réserve le droit d'apporter sans préavis toutes modifications à ses produits, y compris ceux se trouvant déjà en commande, sous réserve, toutefois, que ces modifications n'affectent pas les caractéristiques déjà arrêtées en accord avec le client. Toutes les marques de fabrique de cette documentation sont la propriété des sociétés correspondantes. Danfoss et le logotype Danfoss sont des marques de fabrique de Danfoss A/S. Tous droits réservés.

Die in Katalogen, Prospekten und anderen schriftlichen Unterlagen, wie z.B. Zeichnungen und Vorschlägen enthaltenen Angaben und technischen Daten sind vom Käufer vor Übernahme und Anwendung zu prüfen. Der Käufer kann aus diesen Unterlagen und zusätzlichen Diensten keinerlei Ansprüche gegenüber Danfoss oder Danfoss Mitarbeitern ableiten, es sei denn, dass diese vorsätzlich oder grob fahrlässig gehandelt haben. Danfoss behält sich das Recht vor, ohne vorherige Bekanntmachung im Rahmen des Angemessenen und Zumutbaren Änderungen an ihren Produkten – auch an bereits in Auftrag genommenen – vorzunehmen. Alle in dieser Publikation enthaltenen Warenzeichen sind Eigentum der jeweiligen Firmen. Danfoss und das Danfoss Logo sind Warenzeichen der Danfoss A/S. Alle Rechte vorbehalten.

Danfoss can accept no responsibility for possible errors in catalogues, brochures and other printed material. Danfoss reserves the right to alter its products without notice. This also applies to products already on order provided that such alterations can be made without subsequent changes being necessary in specifications already agreed. All trademarks in this material are property of the respective companies. Danfoss and the Danfoss logotype are trademarks of Danfoss A/S. All rights reserved.